

## FR FRANÇAIS

### Notice d'utilisation

**IMPORTANT :**  
Lire cette notice d'utilisation attentivement pour vous familiariser avec l'appareil avant de l'assembler à son récipient de gaz. Conserver cette notice pour la relire plus tard.

#### INTRODUCTION

Cet appareil doit être utilisé exclusivement avec des bouteilles de gaz de 13 kg ou 35 kg de Propane détendu à 4 bar.  
Utiliser un détendeur Express Réf. 684.  
Il peut être dangereux d'utiliser d'autres récipients de gaz.  
Débit nominal des lances à 4 bar / 58 PSI et 20 °C :  
Réf. 1030 : 2,58 kg/h - 30 kW - 102,4 kBTU/h  
Réf. 1070 : 5,22 kg/h - 72 kW - 245,8 kBTU/h  
Réf. 1090 : 6,77 kg/h - 92 kW - 319 kBTU/h

N'utiliser que dans des locaux suffisamment aérés.

#### SÉCURITÉ

Ne pas utiliser un appareil ayant des joints endommagés ou usés.  
Ne pas utiliser un appareil qui fuit, qui est détérioré ou qui fonctionne mal.  
En cas de fuite de votre appareil (odeur de gaz), le mettre immédiatement à l'extérieur, dans un endroit très ventilé, sans source d'inflammation, où la fuite pourra être recherchée et arrêtée.  
Si vous voulez vérifier l'étanchéité de votre appareil, faites-le à l'extérieur.  
Ne pas rechercher les fuites avec une flamme, utiliser de l'eau savonneuse.  
N'utiliser que dans des locaux suffisamment aérés.  
S'assurer que l'appareil est utilisé dans un endroit bien ventilé en respectant les exigences nationales, pour permettre l'alimentation en air de combustion et pour éviter la création de mélanges à teneur dangereuse en gaz non brûlé.  
Ne jamais diriger le brûleur en direction d'une personne (risques de brûlures en cas de contact avec le brûleur, la flamme ou l'air chaud), ni sur des matériaux combustibles (risque d'incendie ou d'intoxication par dégagement de fumées).  
Déconnecter l'appareil de la bouteille de gaz en cas d'arrêt prolongé.  
**ATTENTION :** des parties accessibles peuvent être très chaudes. Éloigner les jeunes enfants.

#### ASSEMBLAGE

La lance (1.A) vient sur le corps de l'appareil (1.B). Orienter la pointe et le repère blanc de l'écrou (1.C), de lance en face du pictogramme (position ouverte) du corps de l'appareil.  
Tourner l'écrou de la lance et placer le repère blanc en face du pictogramme (position fermée) du corps de l'appareil (4).  
La partie femelle du kit raccord rapide (3.A) doit être vissée sur l'écrou du tuyau de gaz. Il peut ensuite être raccordé sur la partie mâle (3.B) de la poignée du Raptor.  
La partie mâle du kit raccord rapide (3.C) peut être vissée sur un manche Express via son raccord 3/8G pour un échange rapide des outils.

#### UTILISATION - MISE EN ROUTE

Tourner l'écrou de lance et placer le repère blanc en face du pictogramme (position fonctionnement) du corps de l'appareil (4).  
Prendre l'appareil par la poignée, en prenant garde à diriger le brûleur vers une zone non dangereuse. Presser légèrement la partie haute de la gâchette (5.A) pour déclencher l'arrivée de gaz (bruit caractéristique). Appuyer ensuite à fond sur cette même zone de la gâchette pour obtenir l'allumage.  
Pour un fonctionnement optimum de l'allumage, l'étincelle doit avoir lieu une demi-seconde après l'ouverture du gaz. Pour ce faire, trouver un rythme convenant.  
Presser la partie basse de la gâchette (5.B) pour augmenter le débit de gaz. Relâcher la partie basse de la gâchette (5.B) pour diminuer le débit de gaz.  
Lâcher la gâchette pour arrêter l'appareil.  
**Pour un fonctionnement optimum de l'allumage, appuyer lentement sur la gâchette, après l'ouverture du gaz.**  
Cet appareil est destiné à un usage intermittent. Il ne doit en aucun cas être utilisé en poste fixe.  
Ne pas utiliser un tuyau souple de plus de 20 m.  
Après usage, fermer d'abord le robinet du récipient de gaz puis, après extinction de la flamme, relâcher la gâchette de l'appareil.  
Éviter les efforts de torsion sur le tuyau souple.

#### ARRÊT DE L'APPAREIL

Avant de ranger l'appareil, attendre son refroidissement complet.  
S'assurer que l'appareil est éteint avant de dévisser le récipient de gaz.  
**Après chaque utilisation :** Débrancher le raccord rapide. Cette précaution est nécessaire pour ne pas maintenir l'appareil sous pression. Tourner l'écrou de lance et placer le repère blanc en face du pictogramme (position fermée) du corps de l'appareil (4).

#### ENTRETIEN COURANT

La gâchette piezo est un organe démontable et remplaçable (6).  
Hormis ces pièces, ne jamais démonter, ni modifier l'appareil.

#### SAV

L'appareil est destiné exclusivement à des applications professionnelles et ne doit être utilisé que par des utilisateurs formés à son emploi. Les réparations ne doivent être effectuées que par le fabricant pour des raisons de sécurité. En cas de non respect de cette clause, la garantie est sans effet. Toujours protéger l'appareil des chocs et des sollicitations extrêmes (flammes, passage de véhicules, etc.). Nettoyer l'extérieur de l'appareil avec un chiffon humide de manière à le maintenir propre. Pour tout autre problème adressez-vous à votre revendeur EXPRESS. Guilbert Express se dégage de toute responsabilité en cas d'utilisation du produit ne suivant pas strictement le mode opératoire décrit ci-dessus. Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil. Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

## GB ENGLISH

### Technical notice

**IMPORTANT :**  
Please read this notice carefully to familiarise yourself with the appliance before assembly onto its gas container. Retain this notice for future reference.

#### INTRODUCTION

This appliance must only be used with 13 kg or 35 kg Propane gas cylinders regulated to 4 bar.  
Use only an Express regulator Ref. 684.  
It could be hazardous to attempt to use another type of gas container.  
Nominal rate of the torches to 4 bar / 58 PSI and 20 °C :  
Ref. 1030 : 2.58 kg/h - 30 kW - 102.4 kBTU/h  
Ref. 1070 : 5.22 kg/h - 72 kW - 245.8 kBTU/h  
Ref. 1090 : 6.77 kg/h - 92 kW - 319 kBTU/h

Use only in sufficiently ventilated areas.

#### SAFETY

Never use a appliance with damaged or worn seals.  
Never use an appliance which is leaking, damaged or not operating correctly.  
Should your appliance leak (smell of gas), place it outdoors immediately, in a very well ventilated area, away from any source of ignition where it will be possible to look for and stop the leak.  
If you wish to check the seal on your appliance, do so outdoors.  
Never use a flame to look for leaks, use soapy water.  
Use only in sufficiently ventilated areas.  
Ensure that the appliance is used in a well ventilated area, in compliance with national requirements, to allow the combustion air supply and to avoid the creation of mixtures with a hazardous level of unburnt gas.  
Never point the burner directly at somebody (they may be burnt in the event of contact with the burner, the flame or hot air), or at combustible materials (danger of fire or being overcome by fumes).  
Disconnect the appliance from the gas cylinder if it is stopped for an extended period.  
**ATTENTION:** accessible elements may be very hot. Keep out of the reach of children.

#### ASSEMBLY

The torch (1.A) is placed on the body of the appliance (1.B). Turn the tip and the white mark of the torch nut (1.C) towards the (open position) on the body of the appliance.  
Turn the torch nut and place the white mark towards the (closed position) on the body of the appliance (4).  
The female part of the quick release coupling kit (3.A) must be screwed onto the nut of the gas line. It can then be connected to the male part (3.B) of the Raptor torch handle.  
The male part of the quick release coupling kit (3.C) can be screwed onto an Express handle via its 3/8G coupling to facilitate quick tool replacement.

#### UTILISATION - STARTING

Turn the torch nut and place the white mark towards the (operating position) on the body of the appliance (4).  
Hold the handle of the appliance, taking care to turn the burner towards a safe area.  
Slightly press the top of the trigger (5.A) to start the gas flow (characteristic noise), then press the trigger all the way down to ignite the torch.  
For optimum operation, the spark must be ignited a half of a second after the gas starts flowing. Find a suitable rhythm in order to achieve this.  
Press the bottom of the trigger (5.B) to increase the gas flow. Release the bottom of the trigger (5.B) to decrease the gas flow.  
Release the trigger to stop the appliance.  
**For optimum operation, press the trigger slowly after starting the gas flow.**  
This appliance is intended for intermittent use. It must not be used at a fixed station.  
Never use a hose that is more than 20 m long.  
Firstly close the valve of the container after use and then release the trigger after the flame has been extinguished.  
Do not excessively twist the hose.

#### TURNING OFF THE APPLIANCE

Before storing the appliance, wait for it to cool down completely.  
Check that the appliance is off before you unscrew the gas container.  
**After each use:** Disconnect the quick release coupling. This is a necessary precaution for keeping the appliance under pressure. Turn the torch nut and place the white mark towards the (closed position) on the body of the appliance (4).

#### REGULAR MAINTENANCE

The piezo trigger can be removed and replaced (6).  
Never remove or change any other parts of the appliance.

#### AFTER-SALES SERVICE

The appliance is designed solely for professional use and must be operated only by users who have received training. For safety reasons, repairs must only be carried out only by the manufacturer. Failure to observe this clause will render the warranty null and void. Always protect the appliance from knocks and extreme loads (flames, passing of trolleys, vehicles, etc. . .). Clean the outside of the appliance with a damp cloth to ensure that it remains clean. If you have any other problems, please contact EXPRESS distributor. Guilbert Express cannot be held liable if the product is not used in strict accordance with the operating method described above. This appliance is not designed for use by people (including children) whose physical, sensory or mental abilities are impaired or those without appropriate skills or knowledge, unless they have received instruction beforehand in the use of the appliance or are supervised by an individual responsible for their safety. Children should be monitored to ensure that they do not play with the appliance.

## DE DEUTSCH

### Bedienungsanleitung

**WICHTIG :**  
Lesen Sie diese Bedienungsanleitung bitte aufmerksam durch, bevor Sie das Gerät an die Gaskartusche anschließen. Verwahren Sie die Anleitung für spätere Nachschlagzwecke.

#### EINLEITUNG

Dieses Gerät darf ausschließlich mit 13 kg Gasflaschen oder 35 kg Propanflaschen verwendet werden, die auf 4 bar geregelt sind.  
Verwenden Sie einen Express-Gasdruckregler Ref. 684.  
Der Einsatz anderer Gasbehälter kann gefährlich sein.  
Nenndurchfluss der Lanzen bei 4 bar/58 PSI und 20 °C :  
Ref. 1030 : 2,58 kg/h - 30 kW - 102,4 kBTU/h  
Ref. 1070 : 5,22 kg/h - 72 kW - 245,8 kBTU/h  
Ref. 1090 : 6,77 kg/h - 92 kW - 319 kBTU/h

Nur an ausreichend belüfteten Orten verwenden.

#### SICHERHEITSHINWEISE

Das Gerät nicht benutzen, wenn die Dichtungen beschädigt oder verschlissen sind.  
Das Gerät nicht benutzen, wenn es undicht oder beschädigt ist, oder nicht richtig funktioniert.  
Wenn das Gerät undicht ist (Gasgeruch), muss es sofort nach draußen an einen gut belüfteten Ort ohne Zündquellen gebracht werden, um dort die undichte Stelle zu ermitteln und zu beheben.  
Jede Dichtheitsprüfung des Gerätes im Freien vornehmen.  
Niemals Lecks mittels einer Flamme aufspüren. Hierzu Seifenwasser verwenden.  
Nur an ausreichend belüfteten Orten verwenden.  
Sicherstellen, dass das Gerät an einem gut belüfteten Ort und in Übereinstimmung mit den nationalen Vorschriften benutzt wird, um die zur einwandfreien Verbrennung erforderliche Luftzufuhr zu gewährleisten und um die Bildung nicht verbrannter gefährlicher Gasgemische zu vermeiden.  
Richten Sie den Brenner nie auf Personen (Verbrennungsgefahr bei Kontakt mit dem Brenner, der Flamme oder der heißen Luft) oder brennbaren Werkstoffen (Feuer- oder Vergiftungsgefahr durch den entweichenden Rauch).  
Trennen Sie das Gerät im Fall eines längeren Stillstands von der Gasflasche ab.  
**ACHTUNG:** Zugängliche Gerätebereiche können sehr heiß sein. Kinder fernhalten

#### ZUSAMMENBAU

Die Lanze (1.A) lagert auf dem Gerätekörper (1.B). Richten Sie die Spitze und die weiße Kennzeichnung der Mutter (1.C), der Lanze gegenüber dem Piktogramm (offene Position) des Gerätekörpers aus.  
Drehen Sie die Mutter der Lanze und platzieren Sie die weiße Kennzeichnung gegenüber dem Piktogramm (geschlossene Position) des Gerätekörpers (4).  
Das Aufnahmeteil des Schnellkupplungssatzes (3.A) muss an die Mutter des Gasschlauchs geschraubt werden. Er kann dann an das Einsteckteil (3.B) des Raptorgriffs angeschlossen werden.  
Das Einsteckteil des Schnellkupplungssatzes (3.C) kann mit seinem 3/8G-Anschluss an einen Express-Griff angeschraubt werden, um schnell Werkzeuge auszutauschen.

#### BEDIENUNG – INBETRIEBNAHME

Drehen Sie die Mutter der Lanze und platzieren die weiße Kennzeichnung gegenüber dem Piktogramm (Funktionsposition) des Gerätekörpers (4).  
Nehmen Sie das Gerät am Griff und achten Sie dabei darauf, den Brenner in einen ungefährlichen Bereich zu richten.  
Drücken Sie leicht auf den oberen Teil des Abzugsdrückers (5.A), um die Gaszufuhr auszulösen (charakteristisches Geräusch). Drücken Sie dann vollständig auf denselben Bereich des Abzugsdrückers, um die Zündung zu erzielen.  
Für eine optimale Funktion der Zündung muss der Funke eine halbe Sekunde nach Öffnung des Gases stattfinden. Finden Sie hierfür einen passenden Rhythmus.  
Drücken Sie den unteren Teil des Abzugsdrückers (5.B), um den Gadurchsatz zu erhöhen. Lockern Sie den unteren Teil des Abzugsdrückers (5.B), um den Gadurchsatz zu vermindern.  
Lassen Sie den Abzugsdrücker los, um das Gerät zu stoppen.  
**Für eine optimale Funktion der Zündung drücken Sie langsam nach Öffnung des Gases auf den Abzugsdrücker.**  
Dieses Gerät ist für eine zeitweilige Nutzung bestimmt. Es darf auf keinen Fall für den stationären Einsatz verwendet werden.  
Verwenden Sie keinen flexiblen Schlauch, der länger als 20 m ist.  
Schließen Sie nach der Verwendung zunächst den Hahn des Gasbehälters und und lockern dann nach Erlöschen der Flamme den Abzugsdrücker des Geräts.  
Vermeiden Sie Torsionsbelastungen auf dem flexiblen Schlauch.

#### AUSSCHALTEN DES GERÄTS

Vor Wegräumen des Geräts warten, bis dieses vollkommen abgekühlt ist.  
Stellen Sie sicher, dass das Gerät ausgeschaltet ist, bevor Sie den Gasbehälter abschrauben.  
**Nach jeder Verwendung:** Ziehen Sie die Schnellkupplung ab. Diese Vorsichtsmaßnahme ist notwendig, damit das Gerät nicht unter Druck bleibt. Drehen Sie die Mutter der Lanze und platzieren die weiße Kennzeichnung gegenüber dem Piktogramm (geschlossene Position) des Gerätekörpers (4).

#### GELÄUFIGE WARTUNG

Der Piezo Abzug ist ein demontierbares und ersetzbares Element (6).  
Demontieren Sie bis auf dieses Teil nichts vom Gerät und verändern Sie es niemals.

#### KUNDENDIENST

Das Gerät ist ausschließlich für professionelle Anwendungen bestimmt und darf nur von entsprechend geschulten Benutzern verwendet werden. Aus Sicherheitsgründen sind Reparaturen nur durch den Hersteller durchzuführen. Bei Nichteinhaltung dieser Klausel erlischt der Garantieanspruch. Das Gerät vor Stoss und extremer Beanspruchung schützen (Flammen, Beschädigung durch Laufwagen, Fahrzeuge, usw.). Zur Reinigung des Gehäuses benötigen ein feuchter Lappen. Für Probleme anderer Art wenden Sie sich bitte an Ihren EXPRESS-Fachhändler. Guilbert Express lehnt jegliche Verantwortung ab, wenn das Gerät nicht sachgemäß entsprechend einer beschriebener Bedienungsanleitung benutzt wird. Dieses Gerät ist nicht für die Benutzung durch Personen (einschließlich Kindern) vorgesehen, die unter physischer, sensorischer oder mentaler Kapazitätsverringernung leiden oder durch Personen ohne Erfahrung oder Kenntnissen, es sei denn sie werden durch eine für ihre Sicherheit abgestellte Person in Bezug auf die Handhabung dieses Geräts kontrolliert oder geschult. Kinder müssen überwacht werden, um sicher zu gehen, dass diese nicht mit dem Gerät spielen.

## ES ESPAÑOL

### Manual técnico

**IMPORTANTE :**  
Leer este manual de utilización cuidadosamente para familiarizarse con el aparato antes de ensamblarlo en su recipiente de gas. Conserver este manual para leerlo de nuevo más tarde.

#### INTRODUCCIÓN

Este aparato debe utilizarse exclusivamente con bombonas de gas de 13 kg o 35 kg de propano con presión regulada a 4 bar.  
Utilizar un regulador de presión Express, ref. 684.  
Puede ser peligroso intentar utilizar otros recipientes de gas.  
Caudal nominal de las boquillas a 4 bar / 58 PSI y 20 °C :  
Ref. 1030: 2,58 kg/h - 30 kW - 102,4 kBTU/h  
Ref. 1070: 5,22 kg/h - 72 kW - 245,8 kBTU/h  
Ref. 1090: 6,77 kg/h - 92 kW - 319 kBTU/h

Sólo utilizar en locales suficientemente ventilados.

#### SEGURIDAD

No utilizar un aparato con juntas dañadas o desgastadas.  
No utilizar un aparato que tenga escapes, que esté deteriorado o que funcione mal.  
En caso de detectar un escape en el aparato (olor a gas), sacarlo inmediatamente al exterior, a un lugar con buena ventilación, sin fuentes de ignición, donde el escape pueda localizarse y detenerse.  
Si desea verificar la estanqueidad de su aparato, hágalo en el exterior.  
No buscar los escapes con una llama, utilizar agua jabonosa.  
Sólo utilizar en locales suficientemente ventilados.  
Cerciorarse de que el aparato se utiliza en un lugar bien ventilado respetando las exigencias nacionales, para permitir la alimentación con aire de combustión y para evitar la creación de mezclas de contenido peligroso de gas no quemado  
Nunca dirigir el quemador en dirección de una persona (riesgos de quemaduras en caso de contacto con la llama o el aire caliente), ni sobre materiales combustibles (riesgos de incendio o de intoxicación por liberación de humos).  
Desconectar el aparato de la bombona de gas cuando no vaya a utilizarse durante un período prolongado.  
**ATENCIÓN:** Las partes accesibles pueden estar muy calientes. Alejar a los niños pequeños.

#### EMSAMBLAJE

La boquilla (1.A) debe colocarse en el cuerpo del aparato (1.B). Situar la punta y la marca de referencia blanca de la tuerca (1.C) de la boquilla a la altura del símbolo de (posición abierta) ubicado en el cuerpo del aparato.  
Girar la tuerca de la boquilla y colocar la marca de referencia blanca a la altura del símbolo de (posición cerrada) ubicado en el cuerpo del aparato (4).  
La hembra del kit de racor rápido (3.A) debe enroscarse en la tuerca del tubo de gas. A continuación, este puede conectarse al macho (3.B) situado en la empuñadura de la unidad Raptor.  
El macho del kit de racor rápido (3.C) puede enroscarse a una manguera Express mediante su racor 3/8G para poder intercambiar rápidamente las herramientas.

#### UTILIZACIÓN - PUESTA EN MARCHA

Girar la tuerca de la boquilla y colocar la marca de referencia blanca a la altura del símbolo de (posición de funcionamiento) ubicado en el cuerpo del aparato (4).  
Sujetar el aparato por la empuñadura, procurando dirigir el quemador hacia una zona que no entrañe riesgo.  
Presionar ligeramente la parte superior del gatillo (5.A) para activar la salida de gas (se oirá un ruido característico). A continuación, apretar a fondo en esa misma zona del gatillo para provocar el encendido.  
Para que el encendido funcione de manera óptima, la chispa debe producirse medio segundo después de abrir el gas. Procurar mantener un ritmo adecuado al realizar esta operación.  
Presionar la parte inferior del gatillo (5.B) para aumentar el caudal de gas. Aflojar la parte inferior del gatillo (5.B) para disminuir el caudal de gas.  
Soltar el gatillo para detener el aparato.  
**Para que el encendido funcione de manera óptima, debe apretarse lentamente el gatillo después de abrir el gas.**  
Este aparato está destinado a un uso puntual. No debe utilizarse, en ningún caso, de manera continua.  
No utilizar tubos flexibles de más de 20 m.  
Después de usar el aparato, cerrar primero la llave del recipiente de gas y, una vez apagada la llama, aflojar el gatillo del aparato.  
Evitar retorcer el tubo flexible.

#### APAGAR EL APARATO

Antes de guardar el aparato, esperar su enfriamiento completo.  
Antes de desenroscar el recipiente de gas, cerciorarse de que el aparato esté apagado.  
**Después de cada uso:** Desconectar el racor rápido. Esta medida de precaución es necesaria para mantener la presión del aparato. Girar la tuerca de la boquilla y colocar la marca de referencia blanca a la altura del símbolo de (posición cerrada) ubicado en el cuerpo del aparato (4).

#### MANTENIMIENTO CORRIENTE

El gatillo piezoeléctrico es un elemento desmontable y sustituible (6).  
Exceptuando la manipulación de estas piezas, no desmontar nunca el aparato ni realizar modificaciones en el mismo.

#### SPV

El aparato está destinado exclusivamente a aplicaciones profesionales y sólo debe ser utilizado por usuarios formados para su empleo. Las reparaciones sólo deben ser efectuadas por el fabricante y los distribuidores por razones de seguridad. En caso de no respeto de esta cláusula, la garantía queda sin efecto. Proteger siempre el aparato de los choques y de las solicitudes extremas (llamas, paso de carros, de vehículos, etc.). Limpiar el exterior del aparato con un paño húmedo de tal manera que se le mantenga limpio. Para cualquier otro problema, dirijase a su distribuidor EXPRESS. Guilbert Express rechaza cualquier responsabilidad en caso de utilización del producto que no siga estrictamente el modo operatorio descrito arriba. Este aparato no está pensado para ser utilizado por personas (niños incluidos) con algún tipo de discapacidad física, sensorial o mental o por personas que carezcan de la experiencia o los conocimientos adecuados, salvo que una persona responsable de su seguridad las supervise o le haya proporcionado instrucciones previamente sobre el manejo del aparato. Mantener el aparato fuera del alcance de los niños.



**GAMME RAPTOR**  
Notice d'utilisation

**RAPTOR PRODUCT RANGE**  
Technical notice

**RAPTOR-PRODUKTREIHE**  
Bedienungsanleitung

**GAMA RAPTOR**  
Manual técnico

**GAMMA RAPTOR**  
Istruzioni per l'uso

**RAPTOR GAMMA**  
Gebruikshandleiding

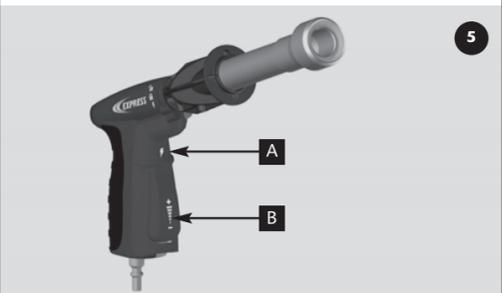
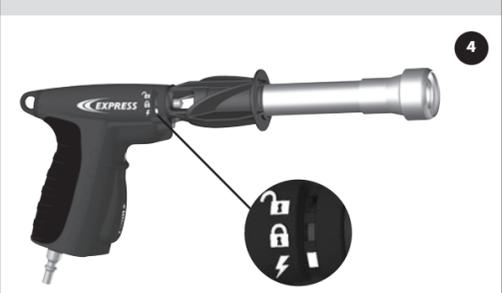
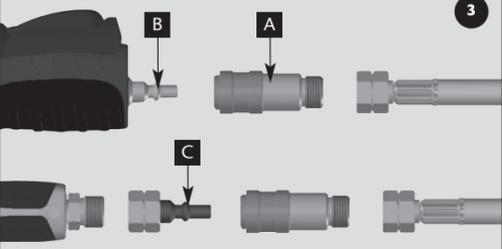
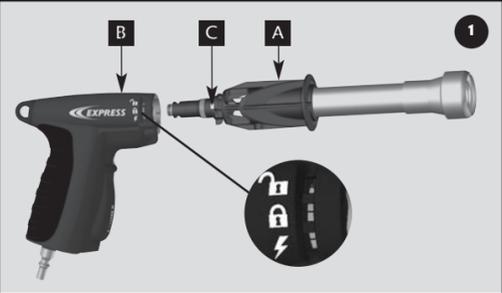
**RAPTOR-SERIEN**  
Brugsanvisning

**RAPTOR-SORTIMENTET**  
Bruksanvisning

**GAMA RAPTOR**  
Instrukcja użytkowania



**Guilbert Express**  
33, av. du Maréchal de Lattre de Tassigny  
F - 94127 FONTENAY-SOUS-BOIS CEDEX  
www.express.fr - info@express.fr



## IT ITALIANO

### Istruzioni per l’uso

<b>⚠ IMPORTANTE<span> </span>:</b> Leggere attentamente le presenti istruzioni per prendere familiarità con l'apparecchio prima di assemblarlo al recipiente del gas. Conservare queste istruzioni per una successiva consultazione.
--

Questo apparecchio deve essere esclusivamente utilizzato con recipienti di gas da 13 kg o 35 kg di propano regolato a 4 bar.

Utilizzare un riduttore di pressione Express art. 684. Può essere pericoloso tentare di utilizzare altri recipienti di gas.

Portata nominale delle lance a 4 bar / 58 PSI e 20 °C: art. 1030: 2,58 kg/h - 30 kW - 102,4 kBTU/h art. 1070: 5,22 kg/h - 72 kW - 245,8 kBTU/h art. 1090: 6,77 kg/h - 92 kW - 319 kBTU/h

Utilizzare esclusivamente in locali sufficientemente aerati.

### SICUREZZA

Non utilizzare un apparecchio che presenti guarnizioni danneggiate o consumate. Non utilizzare un apparecchio che presenti perdite, che risulti deteriorato o che funzioni male. In caso di perdita dall'apparecchio (odore di gas), portarlo immediatamente all'esterno, in un luogo molto ventilato, privo di fonti di combustione nei pressi, dove sarà possibile ricercare e risolvere la perdita. Per verificare la tenuta dell'apparecchio, portarlo all'esterno. Non cercare perdite con l'ausilio di una fiamma, utilizzare acqua saponata. Utilizzare esclusivamente in locali sufficientemente aerati.

Accertarsi che l'apparecchio sia utilizzato in un luogo ben aerato, rispettando i requisiti di legge nazionali, onde permettere l'erogazione d'aria da combustione ed evitare la creazione di miscele a concentrazione pericolosa di gas non combusto.

Non dirigere per alcun motivo il bruciatore verso un'altra persona (rischio di ustioni in caso di contatto con il bruciatore, la fiamma o l'aria calda), né verso materiali combustibili (rischio d'incendio o d'intossicazione dovuto all'emissione di fumo).

Disinserire l'apparecchio dal recipiente del gas in caso di arresto prolungato.

**ATTENZIONE:** alcuni componenti accessibili possono essere molto caldi. Tenere al di fuori della portata dei bambini.

### ASSEMBLAGGIO

La lancia **(1.A)** si adatta al corpo dell'apparecchio **(1.B)**. Orientare la punta e il punto di riferimento bianco del dado **(1.C)** della lancia di fronte al pittogramma  (posizione aperta) del corpo dell'apparecchio. Ruotare il dado della lancia e posizionare il punto di riferimento bianco davanti al pittogramma  (posizione chiusa) del corpo dell'apparecchio **(4)**.

La parte femmina del kit di raccordo rapido **(3.A)** deve essere avvitata sul dado del tubo del gas. In seguito può essere collegata sulla parte maschio **(3.B)** dell'impugnatura del Raptor. La parte maschio del kit di raccordo rapido **(3.C)** può essere avvitata su un'impugnatura Express tramite l'apposito raccordo 3/8G a ansuluiting, om snel van gereedschap te wisselen.

### UTILIZZO – ACCENSIONE

Ruotare il dado della lancia e posizionare il punto di riferimento bianco davanti al pittogramma  (posizione funzionamento) del corpo dell'apparecchio **(4)**.

Afferare l'apparecchio dall'impugnatura, badando a dirigere il bruciatore verso una zona non pericolosa. Premere leggermente la parte superiore del grilletto **(5.A)** per attivare l'alimentazione del gas (rumore caratteristico). Premere poi a fondo su questa stessa zona del grilletto per ottenere l'accensione. Per un funzionamento ottimale dell'accensione, la scintilla deve prodursi mezzo secondo dopo l'apertura del gas. A tal fine, trovare un ritmo adatto.

Premere la parte inferiore del grilletto **(5.B)** per aumentare la portata del gas. Rilasciare la parte inferiore del grilletto **(5.B)** per diminuire la portata del gas.

Rilasciare il grilletto per spegnere l'apparecchio.

**Per un funzionamento ottimale dell'accensione, premere lentamente il grilletto, dopo l'apertura del gas.**

Questo apparecchio è destinato ad un uso intermittente e non deve essere utilizzato in alcun caso in postazione fissa.

Non utilizzare un tubo flessibile di più di 20 m.

Dopo l'uso, chiudere prima il rubinetto del recipiente del gas, poi, dopo lo spegnimento della fiamma, rilasciare il grilletto.

Evitare sforzi di torsione sul tubo flessibile.

### ARRESTO DELL'APPARECCHIO

Prima di riporre l'apparecchio, attenderne il raffreddamento completo.

Accertarsi che l'apparecchio sia spento prima di svitare il recipiente del gas.

**Dopo ogni uso:** Disinserire il raccordo rapido. Questa precauzione è necessaria per non mantenere l'apparecchio sotto pressione. Ruotare il dado della lancia e posizionare il punto di riferimento bianco davanti al pittogramma  (posizione chiusa) del corpo dell'apparecchio **(4)**.

### MANUTENZIONE ORDINARIA

Il grilletto piezoelettrico è un organo smontabile e sostituibile **(6)**.

A parte questi pezzi, non smontare mai, né modificare per alcun motivo l'apparecchio.

### SERVIZIO ASSISTENZA

L'apparecchio è esclusivamente destinato ad applicazioni professionali e deve essere utilizzato solo da persone debitamente addestrate al suo impiego. Per motivi di sicurezza, le riparazioni devono essere effettuate solo dal fabbricante. In caso di mancato rispetto di questa clausola, la garanzia sarà priva di validità. Proteggere sempre l'apparecchio dagli urti e da sollecitazioni estreme (fiamme, passaggio di veicoli, ecc.). Tenere pulito l'apparecchio esternamente utilizzando un panno umido per mantenerlo pulito. Per qualsiasi altro problema, si prega di rivolgersi al proprio rivenditore EXPRESS. Guilbert Express declina ogni responsabilità in caso di utilizzo del prodotto non gestibile conformemente alle istruzioni per l'uso sopra descritte. Questo apparecchio non è previsto per essere utilizzato da persone (compresi i bambini) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali siano sminuite, o persone prive di esperienza o di conoscenza, tranne nel caso in cui abbiano potuto usufruire, tramite una persona responsabile della loro incolumità, di una sorveglianza o di istruzioni preliminari relative all'uso dell'apparecchio. Sorvegliare i bambini per accertarsi che non giochino con questo apparecchio.

## NL NEDERLANDS

### Gebruikshandleiding

<b>⚠ BELANGRIJK<span> </span>:</b> Lees de gebruikshandleiding aandachtig door, om het apparaat te leren kennen voordat u de gasvulling aansluit. Ewaar deze handleiding goed zodat u hem later eventueel kunt raadplegen.
--

INLEIDING

Dit apparaat moet uitsluitend worden gebruikt met propaangasflessen van 13 of 35 kg met een drukregeling van 4 bar.

Gebruik een Express drukregelaar ref. 684.

Het kan gevaarlijk zijn wanneer u probeert andere gaspatronen te gebruiken.

Nominale volumestroom van de spuiten bij 4 bar / 58 PSI en 20°C:

Ref. 1030: 2,58 kg/h - 30 kW - 102,4 kBTU per uur
Ref. 1070: 5,22 kg/h - 72 kW - 245,8 kBTU per uur
Ref. 1090: 6,77 kg/h - 92 kW - 319 kBTU per uur

Uitsluitend gebruiken in goed geventileerde ruimten.

### VEILIGHEID

Geen toestel gebruiken met beschadigde of versleten dichtingsringen. Geen toestel gebruiken dat lekt, beschadigd is of slecht werkt. Als het apparaat lekt (gaslucht), het onmiddellijk naar buiten brengen, op een goed geventileerde plaats, waar zich geen ontbrandingsbron bevindt en waar het lek kan worden gedetecteerd en verholpen. Als u de dichtheid van het apparaat wilt controleren, moet u dat buiten doen. Geen lekken opsporen met een vlam. Gebruik hiervoor zeepsop. Uitsluitend gebruiken in goed geventileerde ruimten.

Zorg ervoor dat het apparaat wordt gebruikt in een goed geventileerde ruimte in overeenstemming met de nationale eisen, om de toevoer van verbrandingslucht mogelijk te maken en om te voorkomen dat er gevaarlijke onbrandbare gasmengsels vrijkomen.

De brander nooit richten op personen (gevaar op brandwonden bij contact met de brander, de vlam of de hete lucht), op de gasvulling of de gaslang of op brandbare materialen (brandgevaar of gevaar op vrijkomen van giftige rook).

Koppel het apparaat los van de gasfles in geval het voor lange tijd niet wordt gebruikt.

**LET OP:** toegankelijke onderdelen kunnen erg heet zijn. Uit de buurt houden van jonge kinderen.

### ASSEMBLEREN

De spuit **(1.A)** wordt vastgezet op het hoofddeel van het apparaat **(1.B)**. Zet de punt en het en witte merkteken van de moer **(1.C)** van de spuit tegenover het pictogram  (open stand) op het hoofddeel van het apparaat.

Draai de moer van de spuit vast en zet het witte merkteken tegenover het pictogram  (gesloten stand) van het hoofddeel van het apparaat **(4)**.

Het vrouwelijke deel van de snelkoppeling **(3.A)** moet worden vastgeschroefd op de moer van de gaspijp. Het kan dan vervolgens worden aangesloten op het mannelijke deel **(3.B)** van de handgreep van de Raptor. Het mannelijke deel van de snelkoppeling **(3.C)** kan worden vastgeschroefd op een Express handgreep met de 3/8G aansluiting, om snel van gereedschap te wisselen.

### BEDIENING - INBEDRIJFNEMING

Draai de moer van de spuit vast en zet het witte merkteken tegenover het pictogram  (bedrijfstand) van het hoofddeel van het apparaat **(4)**.

Neem het apparaat vast bij de handgreep en let op dat u de brander naar een niet-gevaarlijk gebied richt. Druk het bovenste gedeelte van de trekker **(5.A)** enigszins in, om de gasteoever te openen (kenmerkend sigsgeluid). Druk vervolgens hetzelfde gedeelte van de trekker volledig in om het apparaat te ontstenen.

Voor een optimale werking van de ontsteking moet de vonk worden opgewekt een halve seconde na het openen van de gasteoever. Hiertoe moet men een toereikend ritme zien te vinden.

Druk het onderste gedeelte van de trekker **(5.B)** in om de gasstroom te versterken. Laat het onderste ge-deelte van de trekker **(5.B)** los om de gasstroom te verzwakken.

Laat de trekker los om het apparaat uit te zetten.

**Voor een optimale werking van de ontsteking, drukt u de trekker langzaam in, na de gasteoever te hebben geopend.**

Dit apparaat is bedoeld voor intermitterend gebruik. Het mag in geen geval als vast apparaat worden gebruikt.

Gebruik geen slang die langer is dan 20 m.

Na gebruik sluit u het gaskraantje en wacht u totdat de vlam is gedoofd. Laat dan de trekker los van het apparaat.

De slang mag niet worden verdraaid.

### HET APPARAAT UITSCHAKELEN

Wacht totdat het apparaat volledig is afgekoeld voordat u het wegbergt. Controleer of het apparaat is gedoofd, voordat u het gaspatroon losdraait.

**Na elk gebruik:** De snelkoppeling losmaken. Deze voorzorgsmaatregel is noodzakelijk om het apparaat niet onder druk te houden.Draai aan de moer van de spuit en zet het witte merkteken tegenover het pictogram  (gesloten stand) van het hoofddeel van het apparaat **(4)**.

### REGELMATIG ONDERHOUD

De piezo trekker is een uitneembaar en vervangbaar onderdeel **(6)**.

Afgezien van deze onderdelen, mag het apparaat niet worden gedemonteerd of gewijzigd.

### KLANTENSERVICE

Het apparaat is uitsluitend bestemd voor professioneel gebruik en mag uitsluitend worden gebruikt door hiervoor opgeleide gebruikers. Reparaties mogen uitsluitend worden uitgevoerd door de fabrikant Om veiligheidsredenen. In geval deze clause niet wordt nageleefd, vervalt de garantie. Het apparaat altijd beschemen tegen schokken en extreem gebruik (vlammen, langskomen van heftrucks, voertuigen enz.). Het apparaat aan de buitenkant schoonmaken met een vochtige doek. Voor alle andere problemen neemt u contact op met uw EXPRESS leverancier. Guilbert Express aanvaardt geen aansprakelijkheid in geval van gebruik van het product zonder strikte naleving van de bovenstaande gebruiksaanwijzing. Dit apparaat is niet bedoeld om te worden gebruikt door personen (kinderen inbegrepen) met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of door personen zonder ervaring of kennis, tenzij zij via een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid onder toezicht hebben gestaan of instructies hebben gekregen alvorens het apparaat te gebruiken. Er moet op worden toegezien dat kinderen niet met het apparaat spelen.

## DK DANSK

### Brugsanvisning

<b>⚠ VIKTIGT<span> </span>:</b> Læs nøglet denne brugsanvisning nøje for at blive bekendt med apparatet, før det tilsluttes gasbeholderen. Opbevar brugsanvisningen til senere anvendelse.
--

INLEDNING

Apparatet må kun bruges med gasflasker på 13 kg eller 35 kg propan reduceret til 4 bar. Brug en Express-regulator Ref. 684.

Det kan medføre fare at forsøge at anvende andre gasbeholdere.

Dysernes nominelle flowhastighed ved 4 bar/58 PSI og 20 °C:

Ref. 1030: 2,58 kg/h - 30 kW - 102,4 kBTU/h
Ref. 1070: 5,22 kg/h - 72 kW - 245,8 kBTU/h
Ref. 1090: 6,77 kg/h - 92 kW - 319 kBTU/h

Må kun anvendes i tilstrækkeligt ventilerede lokaler.

### SIKKERHED

Apparatet må ikke anvendes med slidt eller defekt pakning. Apparatet må ikke anvendes, hvis det er utæt, slidt eller ikke fungerer korrekt. Hvis apparatet er utæt (gaslugt), skal det straks anbringes udendørs på et ventileret sted i sikker afstand fra antændelseskilder, hvor utæthed kan lokaliseres og standses. Afgrøvning af apparatets tæthed skal foregå udendørs. Undersøg aldrig for utætheder med en flamme, men anvend sæbevand. Må kun anvendes i tilstrækkeligt ventilerede lokaler. Udstyret må kun anvendes på ventilerede steder og i henhold til nationale krav for at sikre lufttilførsel til forbrændingen og undgå, at der dannes blandinger med et farligt indhold af gas, som ikke er brændt. Brænderen må aldrig rettes mod en person (risiko for forbrænding ved kontakt med brænderen, flammen eller varm luft) eller mot brændbart material (risik for brand og røkførgiftning). Hvis det ikke skal anvendes i længere tid, skal apparatet frakobles fra gasflasken. **FORSIGTIG:** Apparatets dele kan blive meget varme. Hold børn på sikker afstand.

### MONTERING

Dysen **(1.A)** monteres på apparatets hoveddel **(1.B)**. Vend spidsen, så det hvide mærke på møtrikken **(1.C)** står ud for piktogrammet  (åben position) på apparatets hoveddel. Drej møtrikken på dysen, så det hvide mærke står ud for piktogrammet  (lukket position) på apparatets hoveddel **(4)**.

Lynkoblingshens muldell **(3.A)** skal skrues på gaslængens møtrik. Den kan dernæst tilsluttes på han-delen **(3.B)** på Raptorrens håndtag.

Lynkoblingshens han-del **(3.C)** kan skrues på et Express-greb vha. dens 3/8G-forbindelsesstykke mhp. hurtig udskiftning af redskaberne.

### ANVENDELSE - START

Drej møtrikken på dysen, så det hvide mærke står ud for piktogrammet  (driftsposition) på apparatets hoveddel **(4)**.

Hold fast i apparatets håndtag, og pas på at rette brænderen mod et ufarligt område.

Tryk let på den øvre del af aftrækkeren **(5.A)** for at starte gasstilførslen (der høres en karakteristisk lyd). Tryk derefter denne del af aftrækkeren helt i bund for at udløse tændingen.

For at tændingen skal fungere optimalt, skal gnisten springe et halvt sekund efter, at der er åbnet for gassen. Prøv at finde en passende rytme til at gøre dette.

Tryk på den nedre del af aftrækkeren **(5.B)** for at øge gasstrømmen. Slip den nedre del af aftrækkeren **(5.B)** for at reducere gasstrømmen.

Slip aftrækkeren for at standse apparatet.

**For at tændingen skal fungere optimalt, skal der trykkes langsomt på aftrækkeren efter åbning af gassen.**

Apparatet er beregnet til at anvendes med pauser. Det må under ingen omstændigheder anvendes til kontinuert arbejdej.

Der må ikke bruges en slange med en længde på over 20 m.

Efter brug lukkes hanen på gasbeholderen, og først derefter, når flammen er gået ud, slippes apparatets aftrækker.

Undgå at wide slangen.

### STANDSNING AF APPARATET

Kontroller, at brænderen er slukket, for gasbeholderen frakobles.

Kontroller, at apparatet er afstændt innan du skrurav loss gasbehållare.

**Efter varje användningstillfälle:** Koppla ur snabbkopplingen. Denna försiktighetsåtgärd är nödvändig för att apparaten inte ska vara under tryck. Vrid muttern på dysan så att det vita riktmärket placeras mittemot symbolen  (stängt läge) på apparatkroppen **(4)**.

### LÖBENDE VEDLIGEHOLDELSE

Piezo-aftrækkeren er en del, der kan afmonteres og udskiftes **(6)**.

Udover disse dele må apparatet aldrig skilles ad eller modificeres.

### SERVICE

Apparatet er udelukkende beregnet til erhvervsrsmæssig anvendelse og må kun anvendes af brugere, der er trænede i dets anvendelse. Af sikkerhedsgrunde må reparationer kun udføres af fabrikanten og forhandlerne. Manglende overholdelse af denne betingelse fører til bortfald af garantien. Beskyt altid apparatet mod stød, og beskyt slangen mod ekstreme påvirkninger (flammer, passage af vogne eller køretøjer mm). Apparatet holdes rent ved at rengøre det udevendigti med en fugtig klud. For alle andre problemer bør du henvende dig til din EXPRESS-forhandler. Guilbert Express fraskriver sig ethvert ansvar i tilfælde af en anvendelse af produktet, der ikke nøje overholder ovenstående fremgangs måde. Dette apparat er ikke beregnet til at anvendes af personer (herunder børn) med reducerede fysiske, motoriske eller mentale evner eller personer uden erfaring med eller viden om apparatet, med mindre de overvåges af en person med ansvar for deres sikkerhed, eller de forinden har gennemgået en vejledning i brugen af apparatet. Hold børn under opsyn for at være sikker på, at de ikke leger med apparatet.

## SE SVENSKA

### Bruksanvisning

<b>⚠ VIKTIGT<span> </span>:</b> Läs noga igenom bruksanvisningen för att bekanta er med produkten innan ni ansluter gasbehållaren. Spara bruksanvisningen för senare bruk.
--

INLEDNING

Denna apparat får endast användas med gasbehållare på 13 eller 35 kg med propan reducerat till 4 bar. Använd en snabbreducerventill ref. 684.

Det kan vara farligt att använda andra gasbehållare.

Dysornas nominella flödehastighet vid 4 bar/58 PSI och 20 °C:

ref. 1030: 2,58 kg/h - 30 kW - 102,4 kBTU/h
ref. 1070: 5,22 kg/h - 72 kW - 245,8 kBTU/h
ref. 1090: 6,77 kg/h - 92 kW - 319 kBTU/h

Får endast användas i lokaler med tillräckligt luftväxling.

### SÄKERHET

Använd inte en produkt med slitna eller skadade packningar. Använd inte en produkt som läcker, är skadad eller fungerar dåligt. I händelse av läckage (gaslukt) ska brännaren genast tas ut och ställas på en plats med mycket god ventilation, där det inte finns risk för antändning innan felsökningen påbörjas. Kontroll av apparatens tätteth ska göras utomhus. Använd tvålvatten, absolut inte någon form av öppen låga, för att lokalisera eventuell läcka. Får endast användas i lokaler med tillräckligt luftväxling. Använd produkten på en plats med god ventilation och följ nationella bestämmelser för förbränningsluft och för att undvika att farliga förbrända gasblandningar bildas. Rikta aldrig brännaren mot en person (risk för brännskador vid kontakt med brännaren, lågan eller varm luft) eller mot brännbart material (risk för brand och rökförgiftning). Koppla bort apparaten från gasbehållaren om den inte ska användas under en längre tid. **OBS:** Delar av brännaren kan bli mycket varmt. Håll barn borta från brännaren.

### MONTERING

Dysan **(1.A)** monteras på apparatkroppen **(1.B)**. Vänd spetsen så att det vita riktmärket på muttern **(1.C)** placeras mittemot symbolen  (öppen läge) på apparatkroppen.

Vrid muttern på dysan och placera det vita riktmärket mittemot symbolen  (stängt läge) på apparatkroppen **(4)**.

Snabbkopplingsatsens muffdell **(3.A)** ska skrivas fast i muttern på gasslangen. Den kan sedan kopplas till den utskjutande anslutningen **(3.B)** på Raptorns grepp.

Snabbkopplingsatsens utskjutande anslutning **(3.C)** kan skrivas på Express-delens 3/8G-kopplingen för att snabbt kunna byta verktyg.

### ANVÄNDNING - START

Vrid muttern på dysan så att det vita riktmärket placeras mittemot symbolen  (funktionsläge) på apparatkroppen **(4)**.

Fatta tag i greppet och se till att rikta brännaren mot ett ofarligt område.

Tryck lätt på avtryckaren övre del **(5.A)** för att aktivera gasflödet (ett utmärkande ljud hörs). Tryck sedan avtryckaren i botten för att utlösa tändningen.

Tändningen fungerar optimalt om gnistan kommer en halv sekund efter det att gasen öppnats. Det är viktigt att du hittar rätt rytm.

Tryck på avtryckarens nedre del **(5.B)** för att öka gasflödet. Släpp upp avtryckarens nedre del **(5.B)** för att minska gasflödet.

Släpp avtryckaren så upphör apparaten att fungera.

**För att tändningen ska fungera optimalt trycker du långsamt på avtryckaren när gasen har öppnats.**

Denna apparat får endast användas periodiskt. Den får under inga omständigheter användas kontinuerligt. Slangen får vara högst 20 m lång.

Stäng först kraven till gasbehållaren och sedan, när lågan är släckt, släpper du avtryckaren.

Undvik att vrida slangen.

### SLÅ AV APPARATEN

Försäkra dig om att brännaren är släckt innan du byter gasbehållare.

Försäkra dig om att apparaten är avstängd innan du skrurav loss gasbehållare.

**Efter varje användningstillfälle:** Koppla ur snabbkopplingen. Denna försiktighetsåtgärd är nödvändig för att apparaten inte ska vara under tryck. Vrid muttern på dysan så att det vita riktmärket placeras mittemot symbolen  (stängt läge) på apparatkroppen **(4)**.

### LÖPANDE UNDERHÅLL

Piezo-avtryckaren kan tas isär och bytas ut **(6)**.

Övriga delar av apparaten får aldrig tas isär eller ändras.

### SERVICE